

ภาคผนวก ๖ : ตัวอย่างเอกสารที่ต้องใช้เมื่อมีการใช้วัตถุดิบที่ได้จากเรือประมงที่ได้รับอนุญาตตามบันทึก IOTC หรือวัตถุดิบจากประเทศที่มีใช้ภาคีซึ่งเป็นประเทศสมาชิกของอาเซียน หรือมีการใช้วัตถุดิบที่เป็นไปตามความในอนุวรรค ๑ (บี) ของข้อ ๒๘ และข้อ ๒๙

Appendix 6 Examples of Required Documents when using a material taken by authorized fishing vessels on the IOTC Record or a material of a non-Party which is a member country of the ASEAN or when using a material pursuant to subparagraph 1 (b) of Article 28 and Article 29

ข้อบทภาษาอังกฤษ	คำแปลเป็นภาษาไทย
1. (1) With respect to each good of Chapter 16 of the Harmonized System, in the case where a material taken by the authorised fishing vessels on the IOTC Record is used in the production of the good, the following documents may be used to prove so:	๑. (๑) ในส่วนของสินค้าแต่ละชนิดซึ่งเป็นของตามตอนที่ ๑๖ ของระบบฮาร์โมนีไซส์ ในกรณีดังกล่าว หากมีการใช้วัตถุดิบที่ได้จากเรือประมงซึ่งได้รับอนุญาตตามบันทึกคณะกรรมการการปลาทูน่าแห่งมหาสมุทรอินเดีย (Indian Ocean Tuna Commission หรือ IOTC) ในการผลิตสินค้าดังกล่าว เอกสารดังต่อไปนี้ อาจถูกใช้ในการพิสูจน์
- a copy of contracts of sale and purchase of the material between the exporter or the producer of the good and the exporter or the producer of the material (e.g. contracts indicating that the material for sale and purchase is taken by the authorised fishing vessels on the IOTC Record);	- สำเนาสัญญาซื้อขายวัตถุดิบดังกล่าวระหว่างผู้ส่งของออกหรือผู้ผลิตสินค้าดังกล่าว และผู้ส่งของออกหรือผู้ผลิตวัตถุดิบดังกล่าว (เช่น สัญญาที่ระบุว่าวัตถุดิบดังกล่าวที่ได้ทำการซื้อขายได้จากเรือประมงที่ได้รับอนุญาตตามบันทึก IOTC)
- a copy of shipping documents, including but not limited to the invoice, regarding the sale of the material; or	- สำเนาเอกสารเพื่อการขนส่งที่เกี่ยวข้องกับการขายวัตถุดิบดังกล่าว รวมถึงบัญชีราคาสินค้าและเอกสารอื่น ๆ ที่ไม่ได้กล่าวถึงด้วย หรือ
- any other relevant document.	- เอกสารอื่นใดที่เกี่ยวข้อง
(2) With respect to each good of Chapter 7, 16, 18, 19 or 20 of the Harmonized System, in the case where a material of a non-Party which is a member country of the ASEAN is used in the production of the good, the following documents may be used to prove that the material is harvested, picked, gathered, obtained or produced in that non-Party:	๑. (๒) ในส่วนของสินค้าแต่ละชนิดซึ่งเป็นของตามตอนที่ ๗ ๑๖ ๑๘ ๑๙ หรือ ๒๐ ตามระบบฮาร์โมนีไซส์ ในกรณีดังกล่าว หากมีการใช้วัตถุดิบจากประเทศที่มีใช้ภาคีซึ่งเป็นประเทศสมาชิกของอาเซียน ในการผลิตสินค้าดังกล่าว เอกสารดังต่อไปนี้ อาจถูกใช้เพื่อพิสูจน์ว่าวัตถุดิบดังกล่าวได้ถูกเก็บเกี่ยว ถูกเก็บถูกรวบรวม ได้มา หรือผลิตขึ้นในประเทศที่มีใช้ภาคีนั้น

ข้อบทภาษาอังกฤษ	คำแปลเป็นภาษาไทย
- a copy of contracts of sale and purchase of the material between the exporter or the producer of the good and the exporter or the producer of the material (e.g. contracts indicating that the material for sale and purchase is harvested, picked, gathered or produced in that non-Party) ;	- สำเนาสัญญาซื้อขายวัตถุดิบดังกล่าวระหว่างผู้ส่งของออกหรือผู้ผลิตสินค้าดังกล่าว และผู้ส่งของออกหรือผู้ผลิตวัตถุดิบดังกล่าว (เช่น สัญญาที่ระบุว่าวัตถุดิบดังกล่าวที่ได้ทำการซื้อขายได้จากการเก็บเกี่ยว การเก็บ การรวบรวม หรือการผลิตขึ้นในประเทศที่มีใช้ภาคนั้น)
- a copy of shipping documents, including but not limited to the invoice, regarding the sale of the material;	- สำเนาเอกสารเพื่อการขนส่งที่เกี่ยวข้องกับการขายวัตถุดิบดังกล่าว รวมถึงบัญชีราคาสินค้าและเอกสารอื่น ๆ ที่ไม่ได้กล่าวถึงด้วย หรือ
- a copy of Form D issued for the material in accordance with the CEPT Scheme (the ASEAN Common Effective Preferential Tariff Scheme for the ASEAN Free Trade Area) if information in the copy of Form D is useful for verification); or	- สำเนาฟอร์มดีที่ออกให้กับวัตถุดิบดังกล่าวซึ่งเป็นไปตามตาราง CEPT (อัตราอากรร่วมของอาเซียนเพื่อจัดตั้งเขตการค้าเสรีอาเซียน) หากสารสนเทศในสำเนาของฟอร์มดีเป็นประโยชน์ต่อการพิสูจน์ยืนยัน หรือ
- any other relevant document.	- เอกสารอื่นใดที่เกี่ยวข้อง
(3) With respect to each good of Chapter 61 through 62 of the Harmonized System, in the case where a material of the other Party or a non-Party which is a member country of the ASEAN is used in the production of the good, the following documents may be used to prove that the material has undergone a process or operation specified in the product specific rules set out in Annex 2 in that Party or that non-Party;	(๓) ในส่วนของสินค้าแต่ละชนิดซึ่งเป็นของตามตอนที่ ๖๑ ถึง ๖๒ ตามระบบฮาร์โมนิซ์ ในกรณีดังกล่าวหากมีการใช้วัตถุดิบจากประเทศภาคีอีกประเทศหนึ่งหรือจากประเทศที่ใช้ภาคีที่เป็นประเทศสมาชิกของอาเซียนในการผลิตสินค้าดังกล่าว เอกสารดังกล่าวไปนี้อาจใช้เพื่อพิสูจน์ว่าวัตถุดิบดังกล่าวได้ผ่านกระบวนการหรือการดำเนินการตามที่กำหนดไว้เป็นการเฉพาะในกฎเฉพาะผลิตภัณฑ์ซึ่งระบุไว้ในเอกสารแนบ ๒ ในประเทศภาคนั้นหรือประเทศที่มีใช้ภาคนั้น
- a copy of contracts of sale and purchase of the material between the exporter or the producer of the good and the exporter or the producer of the material (e.g. contracts indicating that the material for sale and purchase undergoes the specified process or operation in the other Party or that non-Party);	- สำเนาสัญญาซื้อขายวัตถุดิบดังกล่าวระหว่างผู้ส่งของออกหรือผู้ผลิตสินค้าดังกล่าว และผู้ส่งของออกหรือผู้ผลิตวัตถุดิบดังกล่าว (เช่น สัญญาที่ระบุว่าวัตถุดิบดังกล่าวที่ได้ทำการซื้อขายดังกล่าวได้จากการผ่านกระบวนการหรือการดำเนินการตามที่กำหนดไว้เป็นการเฉพาะในประเทศภาคีอีกประเทศหนึ่งหรือในประเทศที่มีใช้ภาคนั้น)

ข้อบทภาษาอังกฤษ	คำแปลเป็นภาษาไทย
- a copy of shipping documents, including but not limited to the invoice, regarding the sale of the material;	- สำเนาเอกสารเพื่อการขนส่งที่เกี่ยวข้องกับการขายวัตถุดิบดังกล่าว รวมถึงบัญชีราคาสินค้าและเอกสารอื่น ๆ ที่ไม่ได้กล่าวถึงด้วย หรือ
- a copy of Form D issued for the material (if information in the copy of Form D is useful for verifying); or	- สำเนาฟอร์มดีที่ออกให้กับวัตถุดิบดังกล่าว (หากสารสนเทศในสำเนาฟอร์มดีดังกล่าวเป็นประโยชน์ต่อการพิสูจน์ยืนยัน) หรือ
- any other relevant document.	- เอกสารอื่นใดที่เกี่ยวข้อง
2. (1) With respect to each good of Chapter 16 of the Harmonized System, in the case where a material taken by the authorised fishing vessels on the IOTC Record is used in the production of the good, a copy of bills of lading or airway bills for transportation or any other relevant document may be used to prove that the material is transported directly to the exporting Party of the material.	๒. (๑) ในส่วนของสินค้าแต่ละชนิดซึ่งเป็นของตามตอนที่ ๑๖ ของระบบฮาร์โมนाइซ์ ในกรณีดังกล่าว หากมีการใช้วัตถุดิบที่ได้จากเรือประมงซึ่งได้รับอนุญาตตามบันทึกของ IOTC ในการผลิตสินค้าดังกล่าว สำเนาใบตราส่งสินค้าหรือใบตราส่งสินค้าทางอากาศสำหรับการขนส่งวัตถุดิบดังกล่าวหรือเอกสารอื่นใดที่เกี่ยวข้องอาจถูกใช้เพื่อพิสูจน์ว่า มีการขนส่งวัตถุดิบดังกล่าวไปยังประเทศที่ส่งออกวัตถุดิบดังกล่าวโดยตรง
(2) With respect to each good of Chapter 16 of the Harmonized System, in the case where a material taken by the authorised fishing vessels on the IOTC Record is used in the production of the good and the material is transported through non-Parties to the exporting Party of the good, the following documents may be used to prove that it does not undergo operations other than unloading, reloading or any other operations to preserve it in good condition in those non-Parties:	(๒) ในส่วนของสินค้าแต่ละชนิดซึ่งเป็นของตามตอนที่ ๑๖ ของระบบฮาร์โมนाइซ์ ในกรณีดังกล่าว หากมีการใช้วัตถุดิบที่ได้จากเรือประมงซึ่งได้รับอนุญาตตามบันทึกของ IOTC ในการผลิตสินค้าดังกล่าว และวัตถุดิบดังกล่าวถูกขนส่งผ่านประเทศที่มีใช้ภาคีไปยังประเทศที่ส่งออกสินค้านี้ เอกสารดังต่อไปนี้ อาจถูกใช้เพื่อพิสูจน์ว่า ไม่มีการดำเนินการใด ๆ กับวัตถุดิบดังกล่าวนอกจากการขนถ่ายของลง การขนถ่ายของขึ้น หรือการดำเนินการอื่นใดที่เป็นไปเพื่อถนอมรักษาวัตถุดิบดังกล่าวให้อยู่ในสภาพดีในประเทศที่มีใช้ภาคีเหล่านั้น
- a copy of through bills of lading or airway bills for transportation from that non-Party to the exporting Party of the good;	- สำเนาใบตราส่งสินค้าหรือใบตราส่งสินค้าทางอากาศชนิดส่งผ่านประเทศอื่น สำหรับการขนส่งวัตถุดิบดังกล่าวจากประเทศที่มีใช้ภาคีไปยังประเทศภาคีที่ส่งออกสินค้านี้
- a format or handwritten declaration issued by the customs authorities of those other non-Parties for the material being transshipped or temporarily stored ; or	- การรับรองที่เป็นรูปแบบหรือเขียนด้วยมือ ซึ่งออกโดยหน่วยงานผู้มีอำนาจทางศุลกากรของประเทศที่มีใช้ภาคีเพื่อรับรองว่าวัตถุดิบดังกล่าวได้ถูกขนส่งผ่านหรือเก็บไว้เป็นการชั่วคราว หรือ

ข้อบทภาษาอังกฤษ	คำแปลเป็นภาษาไทย
- any other relevant document.	- เอกสารอื่นใดที่เกี่ยวข้อง
3. (1) With respect to each good of Chapter 7, 16, 18, 19 or 20 of the Harmonized System, in the case where a material of a non-Party which is a member country of the ASEAN is used in the production of the good, a copy of bills of lading or airway bills for transportation or any other relevant document may be used to prove that the material is transported directly from that non-Party to the exporting Party of the material.	๓. (๑) ในส่วนของสินค้าแต่ละชนิดซึ่งเป็นของตามตอนที่ ๗ ๑๖ ๑๘ ๑๙ หรือ ๒๐ ตามระบบฮาร์โมนไนซ์ ในกรณีดังกล่าวหากมีการใช้วัตถุดิบจากประเทศที่ใช้ภาคีซึ่งเป็นประเทศสมาชิกของอาเซียนในการผลิตสินค้านี้ดังกล่าว สำเนาใบตราส่งสินค้าหรือใบตราส่งสินค้าทางอากาศสำหรับการขนส่งวัตถุดิบดังกล่าวหรือเอกสารอื่นใดที่เกี่ยวข้องอาจถูกใช้เพื่อพิสูจน์ว่า มีการขนส่งวัตถุดิบดังกล่าวจากประเทศที่มีใช้ภาคนั้นไปยังประเทศที่ส่งออกวัตถุดิบโดยตรง
(2) With respect to each good of Chapter 7, 16, 18, 19 or 20 of the Harmonized System, in the case where a material of a non-Party which is a member country of the ASEAN is used in the production of the good and the material is transported through other non-Parties to the exporting Party of the good, the following documents may be used to prove that it has not undergone operations other than unloading, reloading or any other operations to preserve it in good condition in those other non-Parties:	(๒) ในส่วนของสินค้าแต่ละชนิดซึ่งเป็นของตามตอนที่ ๗ ๑๖ ๑๘ ๑๙ หรือ ๒๐ ตามระบบฮาร์โมนไนซ์ ในกรณีดังกล่าวหากมีการใช้วัตถุดิบจากประเทศที่ใช้ภาคีซึ่งเป็นประเทศสมาชิกของอาเซียนถูกใช้ในการผลิตสินค้านี้ดังกล่าวและวัตถุดิบดังกล่าวถูกขนส่งผ่านประเทศที่มีใช้ภาคีไปยังประเทศที่ส่งออกสินค้านี้ดังกล่าว เอกสารดังต่อไปนี้อาจถูกใช้เพื่อพิสูจน์ว่า ไม่ได้มีการดำเนินการใด ๆ กับวัตถุดิบดังกล่าวนอกจากการขนถ่ายของลง การขนถ่ายของขึ้น หรือการดำเนินการอื่นใดที่เป็นเพื่อถนอมรักษาวัตถุดิบดังกล่าวให้อยู่ในสภาพดีในประเทศที่มีใช้ภาคีเหล่านั้น
- a copy of through bills of lading or airway bills for transportation from that non-Party to the exporting Party of the good;	- สำเนาใบตราส่งสินค้าหรือใบตราส่งสินค้าทางอากาศชนิดส่งผ่านประเทศอื่น สำหรับการขนส่งวัตถุดิบดังกล่าวจากประเทศที่มีใช้ภาคีไปยังประเทศภาคีที่ส่งออกสินค้านี้ดังกล่าว
- a format or handwritten declaration issued by the customs authorities of those other non-Parties for the material being transshipped or temporarily stored: or	- การรับรองที่เป็นรูปแบบหรือเขียนด้วยมือซึ่งออกโดยหน่วยงานผู้มีอำนาจทางศุลกากรของประเทศที่มีใช้ภาคีเพื่อรับรองว่าวัตถุดิบดังกล่าวได้ถูกขนส่งผ่านหรือเก็บไว้เป็นการชั่วคราว หรือ
- any other relevant document.	- เอกสารอื่นใดที่เกี่ยวข้อง
4. (1) With respect to each good of Chapter 61 through 62 of the Harmonized System, in the case where a material of the other Party	๔. (๑) ในส่วนของสินค้าแต่ละชนิดซึ่งเป็นของตามตอนที่ ๖๑ ถึง ๖๒ ตามระบบฮาร์โมนไนซ์ ในกรณีดังกล่าวหากมีการใช้วัตถุดิบจากประเทศที่มีใช้ภาคี

ข้อบทภาษาอังกฤษ	คำแปลเป็นภาษาไทย
or a non-Party which is a member country of the ASEAN is used in the production of the good, a copy of bills of lading or airway bills for transportation or any other relevant document may be used to prove that the material is transported directly from the other Party or that non-Party to the exporting Party of the material.	อีกประเทศหนึ่งหรือประเทศที่มีใช้ภาคีซึ่งเป็นประเทศสมาชิกของอาเซียนในการผลิตสินค้าดังกล่าว สำเนาใบตราส่งสินค้าหรือใบตราส่งสินค้าทางอากาศยานสำหรับการขนส่งวัตถุดิบดังกล่าวหรือเอกสารอื่นใดที่เกี่ยวข้องอาจถูกใช้เพื่อพิสูจน์ว่า มีการขนส่งวัตถุดิบดังกล่าวจากประเทศภาคี อีกประเทศหนึ่งหรือประเทศที่มีใช้ภาคีไปยังประเทศที่ส่งออกวัตถุดิบดังกล่าวโดยตรง
(2) With respect to each good of Chapter 61 through 62 of the Harmonized System, in the case where a material of the other Party or a non-Party which is a member country of the ASEAN is used in the production of the good and the material is transported through other non-Parties to the exporting Party of the good, the following documents may be used to prove that it has not undergone operations other than unloading, reloading or any other operations to preserve it in good condition in those other non-Parties:	(๒) ในส่วนของสินค้าแต่ละชนิดซึ่งเป็นของตามตอนที่ ๖๑ ถึง ๖๒ ตามระบบฮาร์โมนไนซ์ ในกรณีดังกล่าวหากมีการใช้วัตถุดิบจากประเทศภาคี อีกประเทศหนึ่งหรือประเทศที่มีใช้ภาคีที่เป็นประเทศสมาชิกของอาเซียนในการผลิตสินค้าดังกล่าว และวัตถุดิบดังกล่าวถูกขนส่งผ่านประเทศที่มีใช้ภาคีไปยังประเทศที่ส่งออกสินค้าดังกล่าว เอกสารดังต่อไปนี้อาจถูกใช้เพื่อพิสูจน์ว่า ไม่ได้มีการดำเนินการใด ๆ กับวัตถุดิบดังกล่าวนอกจากการขนถ่ายของลง การขนถ่ายของขึ้น หรือการดำเนินการอื่นใดที่เป็นไปเพื่อถนอมรักษาวัตถุดิบดังกล่าวให้อยู่ในสภาพดีในประเทศที่มีใช้ภาคีเหล่านั้น
- a copy of through bills of lading or airway bills for transportation from that non-Party to the exporting Party of the material;	- สำเนาใบตราส่งสินค้าหรือใบตราส่งสินค้าทางอากาศชนิดส่งผ่านประเทศอื่น สำหรับการขนส่งวัตถุดิบดังกล่าวจากประเทศที่มีใช้ภาคีไปยังประเทศภาคีที่ส่งออกวัตถุดิบดังกล่าว
- a format or handwritten declaration issued by the customs authorities of those other non-Parties for the material being transshipped or temporarily stored; or	- การรับรองที่เป็นรูปแบบหรือเขียนด้วยมือซึ่งออกโดยหน่วยงานผู้มีอำนาจทางศุลกากรของประเทศที่มีใช้ภาคีเพื่อรับรองว่าวัตถุดิบดังกล่าวได้ถูกขนส่งผ่านหรือเก็บไว้เป็นการชั่วคราว หรือ
- any other relevant documents.	- เอกสารอื่นใดที่เกี่ยวข้อง
5. With respect to subparagraph 1 (b) of Article 28 and Article 29, for the purposes of determining whether a good qualifies as an originating good of a Party, the following documents may be used to prove that a material used in the production of the good is an originating material of the Party or an originating good of the other Party:	๕. ในส่วนของวรรค ๑ (บี) ของข้อ ๒๘ และข้อ ๒๙ ตามความมุ่งหมายเพื่อจะพิจารณากำหนดว่าสินค้านั้นมีคุณสมบัติของการเป็นสินค้าที่มีถิ่นกำเนิดจากประเทศภาคีหรือไม่ เอกสารดังต่อไปนี้อาจถูกใช้เพื่อพิสูจน์ว่า วัตถุดิบที่ถูกใช้ในการผลิตสินค้าดังกล่าวเป็นวัตถุดิบที่มีถิ่นกำเนิดจากประเทศภาคีดังกล่าว หรือเป็นสินค้าที่มีถิ่นกำเนิดจากประเทศภาคี อีกประเทศหนึ่ง

ข้อบทภาษาอังกฤษ	คำแปลเป็นภาษาไทย
- a declaration by the producer of the material	- คำรับรองจากผู้ผลิตวัตถุดิบดังกล่าว
- a copy of a certificate of origin for the material issued by the competent governmental authority of the other Party or its designees, if any; or	- สำเนาหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าสำหรับวัตถุดิบดังกล่าว ที่ออกโดยหน่วยงานของรัฐผู้มีอำนาจหน้าที่ของประเทศภาคีอีกประเทศหนึ่งหรือหน่วยงานที่ได้รับการแต่งตั้ง (หากมี) หรือ
- any other relevant document.	- เอกสารอื่นใดที่เกี่ยวข้อง